

**American Association
of
Teachers of French
52^e CONGRES ANNUEL**



MARTINIQUE

24-30 juin 1979

American Association of Teachers of French

Bureau 1979

Président

Anne SLACK, Harvard University

Président Honoraire

Douglas W. ALDEN, University of Virginia

Secrétaire Général

F. W. NACHTMANN, University of Illinois

Vice-Présidents

Dorothy BRODIN, Lehman College, CUNY

Jean CARDUNER, University of Michigan

Philip STEWART, Duke University

French Review

Rédacteur-en-Chef

Stirling HAIG, University of North Carolina

Directeur Gérant

Catharine S. BROSMAN, Tulane University

Régions

Greater New York : Beverly G. ADAMS, Edgemont High School,
SCARSDALE, N.Y.

New England : Yolande L. PETRIN, South Catholic High School,
HARTFORD, Ct.

New York State : William C. MARCEAU, CSB, St. John Fisher College,
ROCHESTER, N.Y.

Middle Atlantic : Larry SIMMONS, Germantown Friends School,
PHILADELPHIA, Pa.

South Atlantic : Jeanne PALYOK, Dreher High School, COLUMBIA, S.C.

East Central : Donald GREENHAM, Canton Public Schools, CANTON, Oh.

West Central : Estella GAHALA, Lyons Township High School,
LA GRANGE, Ill.

Southwest : Rolande LEGUILLON, University of St. Thomas, HOUSTON, Tex.

Pacific : Marie M. GOFF-TUTTLE, San Rafael High School,
SAN RAFAEL, Calif.

lundi 25 juin 1979

9^h00 - 10^h30 : SEANCE INAUGURALE. (Salle Bougainville)
Président : Anne SLACK, Harvard University, Président de l'AATF.
Présentation des invités d'honneur.

11^h00 - 12^h30 : REUNIONS DE SECTIONS

(1) *Perspectives sur la littérature et la culture du Moyen-Age et de la Renaissance.* (Salle Pagerie)

Présidents : Ann Tukey HARRISON, Michigan State University;
Laura G. DURAND, Brown University.

Participants : Gérard BRAULT, Pennsylvania State University : "Exploration and Discovery in Medieval and Renaissance Literature"; Isabelle ARMITAGE, Monterey Institute of International Studies : "Surnaturel et diablerie : quatre histoires prodigieuses mais véritables"; Hope GLIDDEN, Wesleyan University : "Print Culture in the Late Renaissance."

(2) *Nouveaux Courants dans les études de civilisation française.*
(Salle St-Louis)

Président : Nicholas WAHL, Institute of French Studies, New York.
Participants : Henri PEYRE, Graduate Center, City University of New York;
André MALECOT, University of California at Santa Barbara.

• • •

17^h30 : ALLOCUTION de M. Aimé CESAIRE, écrivain, Maire de Fort-de-France. (Salle Bougainville)

21^h00 : CHORALE "Joie de Chanter." (Salle Bougainville)
En collaboration avec le Centre Martiniquais d'Action Culturelle (CMAC).

Les Salles Bougainville, Pagerie, et St-Louis se trouvent à l'Hôtel Méridien.

SEUL LE BADGE OFFICIEL DONNE ACCES A TOUTES
LES ACTIVITES DU CONGRES.

INSCRIPTIONS : Hôtel Méridien

EXPOSITIONS : Frantel

BUREAUX D'ACCUEIL : Hôtels Méridien et Frantel

Illustrations de Liette WALLACE.

mardi 26 juin 1979

9^h00 - 10^h30 : TABLE RONDE : *Le Fait créole.* (Salle Bougainville)
Président : Arnold HIGHFIELD, College of the Virgin Islands, St. Croix.
Participants : Albert VALDMAN, Indiana University : "Le Créole est-il une langue? - Distribution géographique et structure du créole antillais"; Jean BERNABE, Centre Universitaire Antilles-Guyane : "Le Créole aux Antilles françaises : aspects sociolinguistiques."

11^h00 - 12^h30 : REUNIONS DE SECTIONS

(1) TABLE RONDE : *L'Importance du fait créole pour les professeurs de français en Amérique du Nord.* (Salle Bougainville)

Président : Albert VALDMAN, Indiana University.
Participants : Jean BERNABE, Centre Universitaire Antilles-Guyane; Marthe BAUDET, Centre Universitaire Antilles-Guyane; Charles FOSTER, Bilingual Education Program, U.S. Department of Health, Education, and Welfare; Arnold HIGHFIELD, College of the Virgin Islands, St. Croix; Alexander HULL, Duke University; Raleigh MORGAN, University of Michigan.

(2) *La Comédie aux XVII^e et XVIII^e siècles.* (Salle St-Louis)

Présidents : Georges MAY, Yale University; Ronald W. TOBIN, University of California at Santa Barbara.

Participants : Joan DeJEAN, Yale University : "Cyrano de Bergerac's *Pédant joué* : Play or Wordplay?"; Ralph ALBANESE, Jr., University of Nebraska : "Réflexions sociocritiques sur la comédie post-moliéresque"; Joseph DONOHUE, Michigan State University : "Les Idées de base du système comique du théâtre de Marivaux."

(3) *Matériel pédagogique.* (Salle Pagerie)

Président : William C. MARCEAU, CSB, St. John Fisher College.
Participants : Vincent COOPER, College of the Virgin Islands : "Teaching the Civilization of the French Antilles"; Wilbert F. ROGET, Temple University : "French Authors of the Caribbean and the American Student"; Thomas HALE, Pennsylvania State University : "Basic Audio-visual Methodology in Presentation of Black Literature of French Expression of Africa and the Caribbean"; Hermite PLAISIR, Nazareth College : "Littérature et culture haïtiennes"; Lucienne ENTENBERG, State University of New York at Geneseo ("respondent").

mardi (suite)

13^h00 - 14^h00 : DEJEUNER DE LA SOCIÉTÉ HONORAIRE DE FRANÇAIS.

Président : Yvonne L. HARVEY, Montgomery (Alabama) Academy,
Présidente de la Société Honoraire de Français.

• • •

17^h30 - 19^h00 : TABLE RONDE : *De la négritude à l'antillanité.*
(Salle Bougainville)

Président : Gérard PIGEON, University of California at Santa Barbara.
Participants : Emile DESORMEAUX, éditeur, Fort-de-France; Ivan LABEJOFF,
acteur et réalisateur, Paris et Fort-de-France; Maryse CONDE, poète, écrivain,
critique littéraire, Université de Nanterre; René MAXIMIN, sociologue; Sonny
RUPAIRE, écrivain.

19^h00 - 22^h00 : COCKTAIL ET DINER, avec "steel band."

Venez visiter les

EXPOSITIONS de LIVRES, FILMS, etc.,

au Frantel

du lundi au jeudi de 14^h à 18^h pendant le congrès.

1. Editions Aquila
2. Association pour la Diffusion de la Pensée Française
3. CLE International - Fernand Nathan
4. Gaumont Films, New York
5. Gouvernement du Québec
6. Hatier et Didier, Martinique
7. Regents Publishing Company
8. Scriptorédia
9. Academic Arrangements Abroad
10. American Association of Teachers of French

mercredi 27 juin 1979

9^h00 - 10^h30 : TABLES RONDES.

(1) *Littérature antillaise.* (Salle Bougainville)

Président : Daniel L. RACINE, Howard University.
Participants : Christian FILOSTRAT, Howard University : "La Langue créole,
franc-tireur dans la littérature contemporaine des Antilles françaises"; John D.
ERICKSON, University of Kansas : "Mythe et symbole dans *Tous les hommes
sont fous*, de Pierre et Philippe-Thoby Marcellin"; Léon-François HOFFMANN,
Princeton University : "L'Ecrivain haïtien et son public"; Janis L. PALLISTER,
Bowling Green State University : "Les poèmes dramatiques de Daniel Bouk-
man."

(2) *Enseignement de l'anglais dans les établissements secondaires des
Antilles françaises.* (Salle St-Louis)

Président : Jacques EDA-PIERRE, Lycée Schoelcher, Fort-de-France.
Participants : M. GUERIN PINGAUD, Lycée Schoelcher, Fort-de-France; Mlle
CHARLERY, C.E.S. de Schoelcher, Fort-de-France; Mme LUBIN, C.E.S. rue
Ernest Renan, Fort-de-France.

11^h00 - 12^h30 : REUNIONS DE SECTIONS

(1) *Phonétique.* (Salle Pagerie)

Président : Murray VINES, Virginia Military Institute.
Participants : John GUILBEAU, Winthrop College : "Le Français louisianais :
phonologie et orthographe"; Alexander HULL, Duke University : "La Phono-
logie du français populaire et régional sous l'Ancien Régime : sources de la pro-
nunciation des parlers français d'outre-mer."

(2) *Musique antillaise : son utilisation dans la salle de classe nord-améri-
caine.* (Salle Bougainville)

Président : Alain BAUDOT, York University, Toronto.

(3) *Enseignement de la littérature antillaise au niveau universitaire.*
(Salle St-Louis)

Président : Herman F. BOSTICK, Howard University.
Participants : Herman F. BOSTICK, Howard University : "L'Enseignement de
la littérature francophone noire dans l'université américaine : une vue d'ensem-
ble"; Beatrice S. CLARK, Hampton Institute : "Pour donner une perspective
noire à l'étude du français : un modèle"; Karen SMYLEY, Howard University :
"Le Drame antillais comme outil d'enseignement dans une classe du deuxième

mercredi (suite)

niveau"; Keith WARNER, University of the West Indies, St. Augustine, Trinidad : "Littérature noire francophone et l'étudiant antillais anglophone - à la recherche d'un rapprochement"; June GILLIAM, University of Connecticut : "La Poésie antillaise dans l'enseignement supérieur."

13^h00 : DEJEUNER DES PRESIDENTS DE CHAPITRE DE L'AATF.
Président : F. W. NACHTMANN, University of Illinois, Secrétaire Général de l'AATF.

• • •

21^h00 : SOIREE FOLKLORIQUE, offerte par le Service Municipal d'Action Culturelle (SERMAC), Fort-de-France.

HATIER AND DIDIER
PUBLISHERS

FRENCH AS A FOREIGN LANGUAGE
FRENCH & CARIBBEAN LITERATURE
FRENCH CIVILIZATION

EXHIBITORS

jeudi 28 juin 1979

9^h00 - 10^h30 : TABLE RONDE sur Aimé CESAIRE. (Salle Bougainville)

Président : Thomas HALE, Pennsylvania State University.

Participants : Jacqueline LEINER, University of Washington : "Aimé Césaire aujourd'hui"; A. James ARNOLD, University of Virginia : "Aimé Césaire et Tropiques"; Keith WALKER, Dartmouth College : "Le Bestiaire césairien"; Aliko SONGOLO, University of California at Irvine : "Cahier d'un retour au pays natal comme rite d'initiation."

11^h00 - 12^h30 : REUNIONS DE SECTIONS

(1) *Du symbolisme au surréalisme.* (Salle St-Louis)

Présidents : Roy J. NELSON, University of Michigan; Georges J. JOYAUX, Michigan State University.

Participants : Virginia LA CHARITE, University of Kentucky : "Mallarmé's Livres"; Anna BALAKIAN, New York University : "De Mallarmé à Breton : Pensée/Ecriture"; Jeanine PLOTTEL, Hunter College, CUNY : "Raymond Roussel et le surréalisme."

(2) *Enseignement de la littérature antillaise au niveau secondaire.*
(Salle Bougainville)

Président : Patricia DEVOSS, Lyons Township High School, La Grange (Illinois).

• • •

17^h30 : FILM QUEBECOIS

"Si le Québec m'était conté," présenté par le Père Ambroise LAFORTUNE, Montréal.

21^h00 : BALLETS MARTINIQUAIS.

vendredi 29 juin 1979

9^h00 - 10^h45 : ASSEMBLEE GENERALE DE L'AATF.
(Salle Bougainville)

Présidents : Anne SLACK, Harvard University, Président de l'AATF; F. W. NACHTMANN, University of Illinois, Secrétaire Général de l'AATF.

11^h00 - 12^h30 : REUNIONS DE SECTIONS

(1) *Le Français quinze ans après : problème linguistique ou socio-culturel?* (Salle St-Louis)

Président : Pierre TRESCASES, Simon Fraser University.

Participants : K.E.M. GEORGE, London School of Economics; Alain FANTAPIE, Haut Comité de la langue française, Paris.

(2) Récital. (Salle Bougainville)

Poèmes antillais avec accompagnement musical : Ivan LABEJOFF.

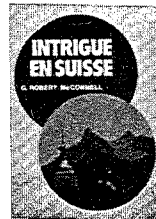
EASY READERS

ESPECIALLY WRITTEN FOR THE LEARNER OF

FRENCH AS A SECOND LANGUAGE

HIGH INTEREST / LOW VOCABULARY

GRADES 7-12



EDITIONS AQUILA LTÉE, 3785 côte de Liesse, Montreal, Canada H4N 2N5

ACADEMIC ARRANGEMENTS ABROAD

*vous souhaitez
un bon séjour
à la Martinique.*

AATF CONVENTION TRAVEL COORDINATOR

Specialists in Professional Meetings,
Educational Programs, Tours, and
School Exchanges
in the French-speaking world.

Academic Arrangements Abroad
26 Broadway
New York, NY 10004
(Telephone: 212-344-0830)

Liste des participants pré-inscrits

Code: ME: Méridien
FR: Frantel
MA: Marina

ACKERMAN, Roberta	ME	BRODIN, Dorothy	ME
ADAMS, Beverly	ME	BROOKS, Robert	FR
_____, James		BROWN, Christine	ME
ADAMS, Ginette	FR	_____, John W.	
AHEARNE, Alice	ME	BRUNEAU, André	ME
AKERBERG, James C.	ME	_____, Mme	
AKERMAN, Simona	FR	BUCHER, Judith D.	ME
ALBANESE, Ralph Jr.	FR	_____, Donald A.	
ALDEN, Douglas W.	ME	BULGER, Raymonde	FR
_____, Martha B.		BURKE, Gracie R.	ME
ARMITAGE, Isabelle	ME	_____, Kevin	
ARNOLD, A. James	ME	BUZASH, Michael D.	ME
ARRITT, Carolyn C.	ME	CANNON, Francine	ME
ATWOOD, Eva May	ME	CARLSON, Nicole	
AUCLAIR, Hélène		CASEY, Mary	ME
AYOTTE, Richard W.	ME	CHAISE-MARTIN, Philippe	FR
_____, Peggy		_____, Mme	
BALAKIAN, Anna	ME	CHARTRES, Susan	ME
BANKS, Katherine B.	ME	_____, Bruce A.	
BASHOUR, Mildred V.	ME	CLARK, Beatrice	
BAXTER, Mary J.	FR	CLARKE, Thérèse C.	ME
_____, Richard H.		CODY, Catherine L.	ME
BELFOURE, E. Kristine	FR	_____, Edward B.	
BENEVENTO, Jacqueline	ME	COLMAN, Rosalie	FR
BENZIN, Brenda	ME	COOPER, Danielle C.	ME
BERGES-YEU, Germaine	FR	CORMIER, Ramona	ME
BERNADET, Mr.		COURTNEY, Alice K.	FR
BERRINGER, Mr.		BROOKS, James F.	
BLAKE, Charles	ME	COURTNEY-BROOKS, Michael B.	
_____, Anne H.		CRONLUND, Mary Beth	ME
BOARDMAN, Helen L.	ME	CROUSE, Paul	ME
BONE, Barbara	FR	CUMMINGS, Helen	ME
BONSETT, Betty Jo	ME	CURRY, Nancy	
BONVILLE, Jeannette	ME	CZARNECKI, Donna M.	FR
BOSE, Christiane D.	ME	DAVIE, Ethel O.	ME
_____, Robert N.		DAVIS, Nina M.	ME
BOSTICK, Herman F.		_____, Bancroft G.	
BOYLE, Bernadette	FR	DE BELLEVAL, Eric	
BRADSHAW, Sr. Madonna	FR	DeJEAN, Joan	ME
BRANDON, Elizabeth	ME	DE LIGNEROLLES, Suzanne	FR
_____, Sylvan		DENIS, Raymond	FR
BRAULT, Gerard J.	ME	_____, Mme	
_____, Jeanne L.		DE PEAUX, Roland	ME
BRAY, Mary H.	MA	DESPRES, Louise Fay	ME
_____, James N.		_____, Robert L.	
_____, William		DeVOSS, Patricia	FR
_____, Jane		DINGILIAN, Louise	ME
FOGARTY, Denise		_____, Dikran	
BRENTON, Vera L.	ME	DIO, Colette	FR
_____, James O.		DONAHUE, Charlotte	FR
BROADHURST, Ken	MA	_____, Robert	



Eurocentre de Paris.

(sans but lucratif, loi 1901)
de la Fondation Centres Européens Langues et Civilisations

- Au cœur de Paris, dans un passage tranquille entre le Quartier latin, Saint-Germain-des-Prés et le Pont Neuf.
- Cadre confortable et équipement pédagogique moderne : 16 salles de classe avec disposition séminaire, 2 laboratoires de 20 cabines, médiathèque, salle de conférences et de cinéma, foyer avec télévision.
- Possibilité d'hébergement à l'hôtel ou en familles sélectionnées.
- Programme culturel : conférences (littérature, histoire de l'art, vie politique et sociale, économie), chorale, concerts, films d'art et documentaires, soirées, visites et excursions.
- Assiduité aux cours indispensable.
- Age minimum 17 ans.
- Attestations et certificats de scolarité, diplôme Eurocentre.
- Possibilité de *credits*, de programmes *minimesters*.
- École ouverte toute l'année.
- Cours intensifs de 3, 6 et 9 mois à tous les niveaux : 20 à 27 heures par semaine - Cours accélérés de 3 à 5 semaines (niveau élémentaire à supérieur) - Cours de vacances de 3 à 12 semaines.
- Stages de perfectionnement pour professeurs étrangers enseignant le français.
- Enseignement actif, avec moyens audio-visuels, fondé sur les dernières recherches méthodologiques et 25 ans d'expérience des Eurocentres dans 10 pays (cf. parmi nos publications les célèbres
- *Kernel Lessons* pour l'anglais - éd. Longman, ou *Communication orale et apprentissage des langues* - éd. Hachette).
- Alternance des professeurs et des matières pour chaque leçon.
- Cours à option : langues de spécialité, correspondance commerciale, textes litt., institutions pol., hist. et civilisation, pratique théâtrale, etc., avec enquêtes et visites.
- Prix : semaine : scolarité 370 F ; 643 F avec hébergement (1978).
- Programme semblable à l'Eurocentre de Lausanne.

EUROCENTRE DE PARIS

13 F, passage Dauphine,
75006 Paris
Télex : 200403 - Tél. : 325.81.40

Pour un enseignement intensif du français aux étrangers adultes.



Participants (suite)

DONOHUE, Joseph	—	GUTERMUTH, Mary E.	ME
DONNELL, Phoebe L.	FR	HAIG, Stirling	ME
DOYLE, Ruth L.	ME	_____, Judy	
DUBNICK, Frances	ME	_____, Christopher	
DUCELLIE-MULLER, Madeline	FR	_____, Alan	
_____, Gerard		HALE, Thomas	ME
DUMAS, Rosemary	FR	_____, Barbara Ann	
_____, Richard C.		_____, John Tracy	
DUNN, Carol I.	ME	HALPERIN, Joan	FR
EAGLE, Debbie	FR	HANSLER, Roxanne	ME
EASTERLING, Ilda-Marie	ME	HANSON, Blair	ME
ECKBERG, Betty	ME	HANSON, June	FR
ELIO, Lucie	FR	DAWSON, Cecil	
ELLIS, M. Leroy	FR	HARVEY, Yvonne D.	ME
ELLIS, Mary	FR	HERKSTROETER, Lynn	ME
EPSTEIN, Sally S.	ME	HIMES, Estelle J.	MA
_____, Henry		_____, Joseph S.	
ERICKSON, John D.	FR	HINES, Marion	FR
ETHIER, Gilles	ME	HOEFT, Lowell	FR
EVERETT, Russell B.	FR	HOFFMANN, Léon-François	ME
FELDMAN, Sonia	FR	_____, Anne	
FELT, William N.	ME	HOGARTH, Anne	FR
_____, Elizabeth F.		HOGSHEAD, Beryl	FR
FESTA-McCORMICK, Diana	ME	HOLTMAN, Yvonne T.	ME
McCORMICK, Carlo		HOLZBERG, Ruth	FR
FILOSTRAT, Christian	—	HOWARD, Sandra R.	ME
FITZGIBBON, Constance	ME	_____, Ken	
FONTAINE, Simone	ME	HUBBARD, Louise	FR
FORD, Ellouise M.	ME	HULL, Alexander	MA
FRIEDLANDER, Harriet	ME	_____, Anne	
FRIEDLANDER, Jim	MA	_____, David	
GAHALA, Estella	ME	_____, John	
CROUSE, Paul		JACOBS, Madeleine	FR
GARAS, Rita	ME	JAMES, Maryse F.	ME
GARRETT, Naomi	ME	VIDAL-FERRI, Marie-Louise	
GERDISCH, Marie-Rose	ME	JEAN-BAPTISTE, Franher	FR
GERSHOWITZ, Abe	ME	JENKINS, Fred M.	ME
_____, Gertrude		_____, Shirley	
GIDDEN, Sherry Lynn	FR	JENSEN, Walter J.	ME
GILLIAM, June	—	JOKAY, Edith	ME
GILMETTI, Emma	FR	JONES, Melinda S.	FR
GIROUARD, Eileen	ME	_____, James E.	
_____, William		JONES, Sallie E.	ME
GLIDDEN, Hope G. H.	ME	JOYAU, Georges	ME
GOFF-TUTTLE, Marie M.	ME	_____, Jane P.	
TUTTLE, Robert		_____, Andrée	
GOLL, Ellen H.	ME	_____, Paul	
GRAHAM, Mary E.	ME	KAIL, Andrée	FR
GRANT, Robert E.	FR	KAISER, Linda C.	ME
GRAZIANI, Trinna S.	FR	KAMMER, Martha	ME
GREENBAUM, Adrienne	ME	_____, J. A. David	
GREENBERG, Herbert J.	ME	KANTOR, Françoise	FR
_____, Anne		KARNOWSKY, Odette	MA
GREENHAM, Donald R.	ME	KAZMIER, Manda N.	ME
GRIP, Louise	FR	_____, Henry E.	

Prenez l'tour du Québec

Le Gouvernement du Québec compte huit délégations aux Etats-Unis. Chaque représentation offre des services complets d'information touristique, culturelle, économique et peut répondre à beaucoup de questions qui pourraient intéresser les membres de l'AATF. Le Québec offre en outre divers programmes à caractère éducatif: cours de français, cours de perfectionnement, matériel pédagogique, bourses, etc.

Prendre le tour du Québec, c'est prendre pays!

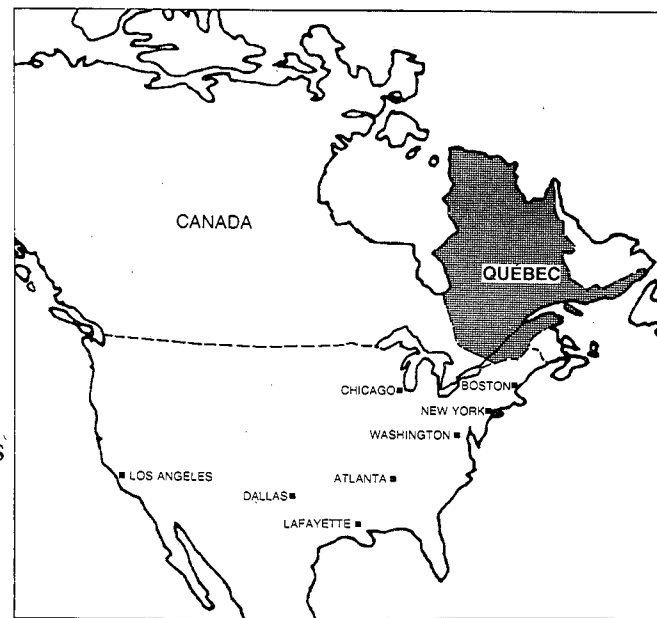
1-A NEW YORK Délégation générale du Québec 17 West, 50th Street Rockefeller Center New York, N.Y. 10020 Tél.: (212) 397-0200 Tél.: 00126405 (QUEBECGOVT NYK)	2-A ATLANTA Délégation du Québec Suite 1501, Peachtree Center Tower 230 Peachtree Street N.W. Atlanta, Georgia 30303 Tél.: (404) 581-0488 Télex: 54-26-89	3-A BOSTON Délégation du Québec Suite 409, Park Square Building 31, St. James Avenue Boston, Mass. 02116 Tél.: (617) 426-2660 Télex: 00940683 (QUEBEC BSN)	4-A CHICAGO Délégation du Québec Suite 2052 35 East Wacker Drive, Chicago, Illinois 60601 Tél.: (312) 726-0681 Télex: 00254339 (QUEBEC GOV CGO)
---	--	---	---

5-A DALLAS
Délégation du Québec
Suite 900,
Adolphus Tower
1412, Main Street
Dallas, Texas 75202
Tél.: (214) 742-6095
742-9663

6-A LAFAYETTE
Délégation du Québec
P.O. Box 4011
Lafayette,
Louisiane 70501
Tél.: (318) 232-8080
Télex: 00586684
(QUEBEC GOV LFY)

7-A LOS ANGELES
Délégation du Québec
510 West Sixth Street
Suite 1119
Los Angeles,
Californie 90014
Tél.: (213) 680-9156
Télex: 00677620
(QUELA LSA)

8-A WASHINGTON
Bureau du tourisme
du Québec
2033 M. Street N.W.
4th Floor
20036 Washington, D.C.
Tél.: (202) 659-8990
659-8991
Télex: 0089-2731
(QUEGOVTWSH)



Gouvernement du Québec
Ministère des Affaires
intergouvernementales

Participants (suite)

KELADA, Sami	—	MAKER, Peter	ME
KENNEY, Mary Q.	FR	_____, George	ME
KING, Yvonne	MA	MAKER, Thérèse	FR
_____, S. Allen		MALECOT, André	FR
TAPSON, Parna		MALLET, Yvette	ME
KIRK, Marjorie	ME	MALOUF, Jacqueline	ME
KLIER, Betje B.	ME	MAPP, Isaac	ME
_____, Paul R.		_____, Yvonne	ME
KNUDSEN, Morris	ME	MARCEAU, William C.	FR
_____, James		MASON, Mercia	MA
_____, Morissa		MASSIAH, Edith	ME
KOENEN, Shirley I.	MA	MATLIN, Eileen	ME
_____, Carl T.		MAY, Anne C.	ME
_____, Mark A.		MAY, Catherine	ME
_____, Fred		MAY, Georges	ME
KRA, Pauline	ME	_____, Martha C.	
KRAFT, Daniel	FR	MAZZARA, Richard A.	FR
KRAMER, Nicole Joyaux	ME	_____, Janet H.	
KRIEGER, Loretta H.	ME	McCONKEY, R. Ann	FR
_____, George A.		McDERMOTT, Ruth	FR
KROEGER, Ruth	ME	McKEON, Alba	ME
KURZMANN, Nelly C.	ME	McLEAN, Donna	FR
LACEY, Pauline	ME	McNAIRY, Emma D.	FR
_____, Edmond M.		_____, Herbert S.	
LA CHARITE, Virginia	—	McNATT, Joanne	ME
LAMKIE, Renée	ME	MEGENITY, Bonnie	ME
LANCASTER, Helen	FR	MEREDITH, Michèle C.	ME
LANGLOIS, Emile	MA	METGER, Helen	FR
_____, Pamela F.		METZL, Elizabeth	FR
_____, Marc-Olivier		MEYER, Martine D.	ME
_____, Dominique		_____, Stephanie L.	
LARSEN, Judith	ME	MILLERAND, Agnès	FR
LAVALLEE-WILLIAMS, Marthe	FR	MISENER, Judy	ME
LE BOW, Mireille "Denise"	ME	MITCHELL, Jane	ME
_____, Harvey J.		MORGAN, Christiane G.	ME
LEE, Julia Y.	ME	MORGAN, Raleigh	FR
_____, Homer H.		MORRISON, Andorah	FR
LEGUILLON, Rolande	ME	MURRAY, Sr. Jean	FR
_____, Henry S.		MURSTEIN, Nelly	ME
LEISNER, Eveline	FR	_____, Bernard	
LEMME, Burnell	FR	NACHTMANN, F. W.	FR
_____, Norman		_____, Margaret	
LeSTRANGE, Ethel B.	ME	NELSON, Roy J.	ME
_____, Raymond		_____, Anita	
LIMAGE, William M.	ME	NELSON, Virginia C.	ME
LINAWEAVER, Pearl M.	ME	NESSMAN, Rita	FR
LIPTON, Gladys C.	ME	NEUSS, Dorothy	FR
_____, Robert		NICHOLLS, James C.	FR
LISY, Janet	ME	OLIGARIO, Fernande	FR
LoCICERO, Phyllis	ME	PALLISTER, Janis	ME
LOVETT, Henriette	ME	PALMER, Mary Annette	ME
_____, Frederic B.		PARSHALL, Elayne J.	ME
LUKE, Cynthia	ME	PATTERSON, Vivian	ME
MAIN, Isabelle G. C.	FR	PEACOCK, Suzanne	FR
_____, Alexander J.		PEARLMAN, Susan	ME

Venez nous rencontrer au kiosque de l'Édition Québécoise

Les éditions Scriptomédia, Inc.,

SCRIPTOMÉDIA

1151 Alexandre De Sève, Montréal (Québec), Canada H2L 2T7
(514) 522-1601

GUÉRIN
l'éditeur
des écoles

4574 rue St-Denis
Montréal, Qué.
H2J 2L3

Tél.: 849-2303



**éditions
hurtubise
hmh Itée**

7360 Boul. Newman
Ville LaSalle, P.Q.
Canada
H8N 1X2

Tél.: (514) 364-0323

les éditions
Quinze

Lire Quinze
c'est mieux choisir!

3465 Chemin de
la Côte-des-Neiges
suite 50
Montréal, Québec
H3H 1T7
(514) 937-6311

les éditions
fides

235 est,
boul. Dorchester
Montréal, Québec
H2X 1N9

Tél.: 861-9621

nouvelles éditions
de l'ARC

663, Ave Wiseman
Montréal, Qué.
Canada
H2V 3K5

**messageries
littéraires**
des Éditeurs Réunis Inc.
6585, rue St-Denis
Montréal H2S 2S1
279-8476

Distributeur exclusif
des Éditeurs suivants:

- L'Hexagone
- Parti pris
- V.L.B éditeur
- Le Noroit
- Parallèles
- Nouvelle Optique
- Déom
- La Revue possibles
- Dérives
- Asticou
- Acadie
- Prise de parole
- Herbes rouges
- Biocreux

Participants (suite)

PEFLEY, Janine	FR	RUSMISSEL, Anne C.	ME
PETERSON, Miriam R.	ME	_____, Charles D.	
PETRIN, Yolande	ME	RUSSELL, Olga W.	ME
_____, Albert		SAMUELS, Cyrille	ME
PEYRE, Henri	ME	SAVOIE, Renald	ME
_____, Brice		SCHULTZ, Dorothy A.	ME
PIGEON, Gérard	MA	_____, Erling	
PIRIOU, Jean-Pierre	ME	SCHWARZOTT, Margaret	ME
PHILYAW, Henry L.	ME	SCOTT, Colette J.	ME
PLAGEMAN, Mark E.	FR	SEAGRAVE, Mary Alice D.	ME
PLAISIR, Hermite	FR	SEIGNEURET, Jean-Charles	ME
POHORYLES, Bernard	ME	_____, Margaret	
_____, Florence		SELLARS, Sharon E.	ME
POLINER, Sharlene	FR	_____, Rick	
PORRAS, Lorna	FR	SHAKLEE, John P.	ME
PRIEMER, Helen W.	ME	SHELLEY, Joan-Marie	ME
_____, Kim		SHOCKEY, L. Michele	ME
PRYOR, Pamela H.	ME	_____, Patrick J.	
PUGH, Mona Lou	ME	SIAU, Roger M.	FR
RACINE, Daniel		_____, Sandra M.	
RAGEN, Yvette	ME	SIEGEL, Cyril	ME
_____, Robert P.		SIMMONS, Larry	ME
RAHIER, Marie-Louise	FR	SLACK, Anne	ME
_____, Luc		_____, Raymond E., Jr.	
RAINEY, Mary E.	ME	SMITH, Sally J.	ME
RAPP, Carolyn F.	ME	SNITKIN, Michèle	FR
_____, Michael T.		SONGOLO, Aliko	MA
REDD, Susan	ME	_____, Grace	
REDISI, Mary	ME	SOUTER, Giséle	ME
REISCH, Joseph G.	ME	_____, Arthur H.	
_____, Helene Kudzia		SPETZ, Pierrette	ME
RICHARDS, Robert T.	ME	STELLY, Colette H.	ME
RICKS, Arthuree	FR	STEWART, Philip	ME
RIGSBY, Jeanne P.	ME	_____, Joan	
RITTER, Jack	FR	_____, Justin	
_____, Lillian		_____, Anna	
ROAN, Bill	ME	STIER, Sally	FR
ROBERTSON, Linda R.	ME	_____, Kenneth	
ROGERS, Adrienne	FR	STONE, Marilyn	FR
ROGERS, Kenneth H.	MA	STONER, Pauline	ME
_____, Lillian M.		STRANGE, Vane W.	ME
_____, Linda		_____, Roy P., Jr.	
_____, Paul		SUBLETTE, Janine	FR
_____, Rachel A.		SWANSON, Anna Belle	FR
ROLAND, Marie-Louise	ME	_____, Leo M.	
ROMEU, Martha	ME	SWITZER, Richard	ME
ROONEY, Irma P.	FR	SZOGYL, Alex	ME
_____, Philip		TALBOT, Susan A.	FR
ROSSITER, Mary F.	ME	_____, John	
ROTHERT, Elaine L.	ME	TANGREN, Helen C.	ME
ROWBOTHAM, Marjorie	ME	TARAS, Anthony	ME
ROY, Margery J.	MA	_____, Eleanor S.	
_____, Michel Y.		TAYLOR, Clara M.	FR
_____, Sarah G.		TCHIKOVANI, Georges	ME
_____, Alain J.		_____, Vera V.	

CLE INTERNATIONAL

Créations - Loisirs - Enseignement

11, rue Méchain
75014 - PARIS
Tél.: 337.61.12

Editions pour l'enseignement
du français langue étrangère

Méthodes
Documents de travail
Ouvrages de référence
Lectures complémentaires

Diffusion hors de France:

Diffusion en France:

CLE International
11, rue Méchain
75014 PARIS

Editions Fernand Nathan
9, rue Méchain
75680 PARIS CEDEX 14

Réception des enseignants:

Librarie Fernand Nathan
18, rue Monsieur le Prince
75006 PARIS

FERNAND NATHAN

Un éditeur au service de la rénovation pédagogique

Langue et civilisation françaises
Littératures francophones
Matériel d'enseignement
Ouvrages de bibliothèque
Jeux éducatifs

Collection d'enseignement supérieur

Participants (suite)

TEARE, Rosamond	FR	WEITZ, Margaret C.	MA
THOMPSON, Marise C.	ME	_____, David	
_____, Jacques B.		_____, Catherine	
_____, Jacqueline H.		WELDON, Claire S.	ME
TOBIN, Ronald W.	ME	WERYNSKI, Alice M.	FR
_____, Ann L.		_____, John	
_____, Roger		WIBERG, Geraldine A.	ME
TODT, William E.	ME	WILEY, W. L.	ME
_____, Mary M.		WILHITE, Lindsey	ME
TOPLISKY, Valentin	ME	_____, Jonnie	
_____, Pamela		WILLIAMS, Romaine J.	ME
TRESCASES, Pierre	ME	WILSON, Marilyn	FR
TUREK, Mary Jo	ME	WILSON, Paulette	ME
TURNER, Paula	ME	WISE, Laura L.	ME
_____, Jerry W.		WISOTZKA, E. Paige	ME
VALDMAN, Albert	ME	_____, Mathew S.	
Van DRIESEN, Ronald C.	FR	WITTMAN, Eugene	ME
VINES, Murray	ME	_____, Karen	
WAHL, Nicholas	FR	WOLFE, Martha C.	ME
WALKER, Keith	---	WOOD, Carol C.	ME
WEBER, Barbara	ME	YOKEN, Melvin	ME
WEBSTER, Brook	MA	_____, Cynthia S.	
WEISMAN, Frank	FR	YORK, Margaret A.	ME
_____, Ruth			

Association pour la Diffusion de la Pensée Française

FILMS DOCUMENTAIRES 16mm
sur la France,
certains en version anglaise :

FILMS EDUCATIFS
et
METHODES D'ENSEIGNEMENT DU FRANCAIS MULTI-MEDIA
pour les niveaux "graduate" et "undergraduate."

Demandez la documentation et des visionnages
aux stands ADPF et CLE International
dans la salle d'expositions
au FRANTEL pendant le congrès.

☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆ ☆

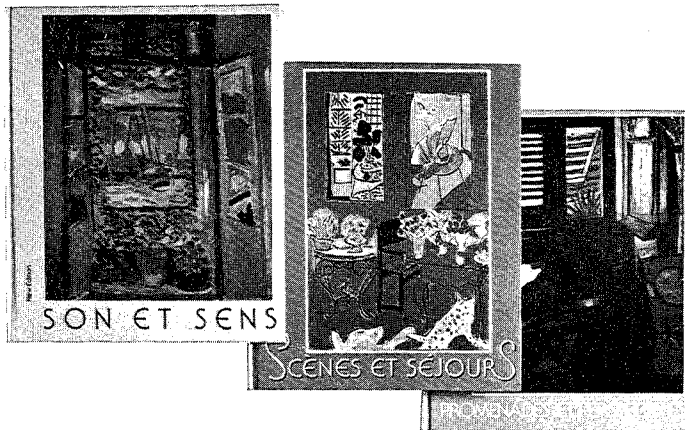
Over one hundred 16mm FILMS
on France, some with English narration:
EDUCATIONAL FILMS
and
MULTI-MEDIA METHODS FOR TEACHING FRENCH
at the graduate and undergraduate levels.

Ask for information and screenings
at the ADPF and CLE International booths
in the exhibit hall
at the FRANTEL during the convention.

ADPF
9, rue Anatole de la Forge
75017 PARIS
FRANCE

Students succeed with—and stay with—the Scott, Foresman French Program because motivation's built in. There's never too much to learn at once, and it's never too hard to grasp quickly. Vocabulary and structures are carefully controlled at all three levels. And everything's saturated with the colorful ambiance of the francophone world—even the exercises that strengthen progress in all four language skills. Write for brochure A9186. It shows graphically why teachers find the Scott, Foresman French Program wonderfully manageable, and students find it wonderfully motivating.

**You've
always
known
motivation
is the key to
language
learning.
That's why
it's built into
each level of the
Scott, Foresman
French Program.**



**Scott,
Foresman
and Company**

Glenview, Illinois 60025